

CELLA

Comprehensive
English Language
Learning Assessment

Справочник на
2010 год

Цель экзамена CELLA

Комплексная проверка знания английского языка (Comprehensive English Language Learning Assessment, CELLA) используется в штате Флорида для определения прогресса в изучении английского языка среди неанглоязычных студентов (ELLs) и обеспечивает подтверждение получения академических навыков, необходимых для достижения высоких результатов. Дополнительную информацию об экзамене CELLA вы найдете в Информационном листке, посвященном проведению экзамена CELLA в штате Флорида в 2010 году, который можно получить в вашем школьном округе или на веб-сайте <http://www.fl.doe.org/aala/cella.asp>.

Зачетная ведомость для экзамена CELLA-2010

Каждый школьник, сдающий экзамен CELLA, получит зачетную ведомость, с информацией о его/ее результатах экзамена. Всего в этой зачетной ведомости будет четыре раздела со следующей информацией:

- Информация о школьнике;
- Оценки в каждом разделе знаний:
 - » шкалированная оценка;
 - » набранные баллы;
 - » возможные баллы.
- Составляющие общей оценки по каждому разделу знаний:
 - » набранные баллы;
 - » возможные баллы.
- Разъяснение оценок школьников:
 - » пределы изменения шкалированной оценки;
 - » описания уровней специальной подготовки.

Ниже приводится образец первой страницы ведомости школьника. Буквы А, В и С соответствуют описаниям информации, предоставленной на следующей странице.

**Florida Comprehensive English Language Learning Assessment
2010 Student Report**

Student Name: FIRST NAME MI LAST NAME

Student ID#: 0123456789 **Date of Birth:** mm/dd/yyyy

Home Language: Spanish **Test Date:** mm/dd/2010

Grade: 12 **Test Level:** D

School: (1234) SCHOOL NAME - MAX 40 CHARACTERS

District: (12) DISTRICT NAME - MAX 40 CHARACTERS



LISTENING/SPEAKING Scale Score*	READING Scale Score**	WRITING Scale Score*	TOTAL Scale Score
715	759	697	2171

LISTENING/SPEAKING

Proficient
736-835

High Intermediate
714-735

Low Intermediate
682-713

Beginning
600-681

← 715

Scale Score: **715**

Listening Points Scored: 16
Possible Points: 22

Speaking Points Scored: 17
Possible Points: 24

High Intermediate

READING

Proficient
775-920

High Intermediate
752-777

Low Intermediate
744-751

Beginning
602-742

← 759

Scale Score: **759**

Reading Points Scored: 16
Possible Points: 20

Low Intermediate

WRITING

Proficient
746-850

High Intermediate
721-745

Low Intermediate
690-720

Beginning
600-689

← 697

Scale Score: **697**

Writing Points Scored: 21
Possible Points: 29

Low Intermediate

Listening/Speaking Sub-Scores		Points	
	Scored	Scored	Possible
Listening - Sentences This score measures the student's ability to understand a single sentence that describes a picture.	5	5	8
Listening Comprehension - Short Talks This score measures the student's ability to understand short listening passages.	5	5	6
Listening Comprehension - Extended Speech This score measures the student's ability to understand extended listening passages, including passages that present academic information.	5	5	6
Speaking Vocabulary This score measures the student's knowledge of oral vocabulary.	3	3	6
Speaking - Asking Questions This score measures the student's ability to ask questions accurately and appropriately.	5	5	6
Speaking - Extended Speech This score measures the student's ability to express an opinion, tell a story, and talk about information shown in a graph.	8	8	10

Reading/Writing Sub-Scores		Points	
	Scored	Scored	Possible
Reading Vocabulary This score measures the student's ability to read and understand vocabulary words.	6	6	9
Reading Comprehension This score measures the student's ability to understand reading passages, including passages that present academic information.	12	12	17
Writing - Grammar This score measures the student's ability to answer questions related to English grammar, sentence structure, and word choice.	5	5	9
Writing - Sentences This score measures the student's ability to write descriptive sentences and to write questions.	6	6	12
Writing - Paragraphs This score measures the student's ability to write paragraphs.	7	7	12
Writing - Editing This score measures the student's ability to identify errors in grammar, mechanics, and word choice.	3	3	8

* All Test Report - Student must score the following minimum to obtain a grade level:
 - Proficient: 736-835 (Listening/Speaking) / 775-920 (Reading) / 746-850 (Writing)
 - High Intermediate: 714-735 (Listening/Speaking) / 752-777 (Reading) / 721-745 (Writing)
 - Low Intermediate: 682-713 (Listening/Speaking) / 744-751 (Reading) / 690-720 (Writing)
 - Beginning: 600-681 (Listening/Speaking) / 602-742 (Reading) / 600-689 (Writing)

А Информация о школьнике

В этом разделе указываются имя и фамилия школьника, номер его удостоверения, дата рождения, язык, на котором он разговаривает дома, дата тестирования, оценка и уровень экзамена. (Школьники сдают экзамен CELLA на уровне своего класса. В 2010 году не предлагается экзамен на функциональном уровне.) В этом разделе также указывают названия и номера школы и школьного округа.

В Шкалированные оценки

В этом разделе подводится общий результат сдачи школьником экзамена CELLA. Шкалированные оценки указываются в черных рамках под графой «Информация о школьнике» и в голубых рамках. При вычислении шкалированной оценки используется единая шкала, что дает возможность сравнивать результаты экзамена из года в год.

Шкалированные оценки в черных рамках демонстрируют результаты школьника по каждому разделу экзамена. В экзамене CELLA выставляются четыре шкалированные оценки: за восприятие на слух/устную речь, чтение и письмо и общая оценка.

Если в какой-либо рамке для шкалированных оценок стоит «NT» (не тестировано), это означает, что школьник не ответил на достаточное число экзаменационных вопросов, чтобы получить действительную оценку за экзамен. Для получения дополнительной информации о том, почему школьник не получил оценку за экзамен, свяжитесь с его учителем.

Если в какой-либо рамке для шкалированных оценок стоит «ET» (исключено из экзамена), это означает, что школьнику не было дано соответствующее задание экзамена. Для получения дополнительной информации о том, почему школьник не сдавал часть экзамена, свяжитесь с его учителем.

Шкалированные оценки указываются еще раз в голубых рамках вместе со следующей информацией: Уровень выполнения работы, набранные баллы и возможные баллы.

Уровень выполнения работы отмечен черной стрелкой, указывающей на уровень, продемонстрированный школьником на экзамене (например, «Выше среднего», «Высокий средний»). Он позволяет сравнить оценку школьника с оценками, которые возможно получить в этом разделе экзамена. Категория уровня выполнения работы и шкалированная оценка указаны еще раз в нижней части голубых рамок.

Набранные баллы – число баллов, набранных школьником в данном разделе экзамена.

Возможные баллы – число баллов, которые школьник мог бы набрать, если бы ответил на все вопросы правильно.

С Составляющие общей оценки

Этот раздел в экзаменационной ведомости школьника показывает составляющие общей оценки. Общая оценка составляется из баллов за восприятие на слух/устную речь и чтение/письмо. Эти составляющие общей оценки дают более детальную информацию о сильных и слабых сторонах академической подготовки школьника.

Составляющие общей оценки - это число баллов, которые школьник набрал в данном разделе экзамена. Составляющие общей оценки представляют собой «исходные оценки», а не шкалированные оценки, поэтому они не могут быть использованы для сравнения по годам.

Для школьников, сдающих экзамен на уровне А, число баллов, которые можно получить для составляющей общей оценки по разделу экзамена, может отличаться от общего числа баллов, которые возможно получить в данном разделе вообще. Это объясняется тем, что некоторые задания экзамена включены в общую оценку, но не включены в ее отдельные составляющие.

Сноски

Сноски напечатаны под составляющими общей оценки в нижней части экзаменационной ведомости школьника. В них даются объяснения сокращений, встречающихся в ведомости.

NT (не тестировано) - школьник дал ответы на слишком небольшое количество вопросов, чтобы ему можно было поставить оценку, или школьник не был протестирован по данному разделу экзамена.

ET (исключено из экзамена) - школьник не был протестирован, поскольку данная часть экзамена была исключена из него. Такие исключения разделов экзамена делаются только для глухих и слабослышащих школьников.

NS (нет оценки) - оценка школьника за раздел экзамена была признана недействительной.

OLT (экзамен не на уровне) - уровень экзамена не соответствовал классу школьника.

Объяснение шкалы оценок за экзамен CELLA

Ниже приведен диапазон шкалированных оценок, от самой низкой до самой высокой, для каждого раздела экзамена:

Scale Score Ranges

ORAL SKILLS (Listening/Speaking)				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	495-632	560-675	565-680	580-681
Low Intermediate	633-649	676-697	681-712	682-713
High Intermediate	650-672	698-719	713-732	714-738
Proficient	673-755	720-805	733-830	739-835

READING				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	345-545	590-689	600-713	605-743
Low Intermediate	546-628	690-714	714-741	744-761
High Intermediate	629-689	715-733	742-758	762-777
Proficient	690-800	734-810	759-815	778-820

WRITING				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	515-636	575-674	580-687	600-689
Low Intermediate	637-657	675-702	688-719	690-720
High Intermediate	658-689	703-726	720-745	721-745
Proficient	690-775	727-825	746-845	746-850

Справочник по экзамену CELLA на 2010 год

Описания уровней владения английским языком даны на последней странице экзаменационной ведомости школьника. Там объясняется каждая шкалированная оценка и приведено соответствующее описание того, что школьник знает и что может сделать, пользуясь английским языком. Вот образец страницы из экзаменационной ведомости школьника для уровня D:

An interpretive guide for reports has been translated to Florida's 10 most common languages and can be found at: <http://www.fldea.org/gain/cella.asp>

HOW TO INTERPRET YOUR SCORES:
Look at the final scale score earned for each skill area (listening and speaking, reading, and writing). Compare that score to the scores provided below to determine English language proficiency (Beginning, Low Intermediate, High Intermediate, or Proficient) for the student. The proficiency level descriptors are provided to explain what the CELLA scores mean. These descriptors explain what students who earn these scores know and are able to do in English.

COMO INTERPRETAR TU PUNTAJACIÓN:
Consulta la puntuación total obtenida en cada área de destreza (comprensión auditiva y expresión oral, lectura y redacción) y compárala con la puntuación indicada a continuación para determinar el nivel de competencia en inglés (Básico, Intermedio Bajo, Intermedio Alto o Proficiente) del estudiante. Las descripciones que se indican sobre el nivel de competencia tienen como objetivo explicar el significado de la escala de puntuación de CELLA. Estas descripciones explican el conocimiento y habilidades en inglés de los estudiantes según las puntuaciones obtenidas.

LISTENING & SPEAKING SKILLS SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12		ESCALA DE PUNTAJACIÓN EN COMPRENSIÓN AUDITIVA Y EXPRESIÓN ORAL - Niveles 9-12			
600-601	Beginning	Student speaks and understands spoken English that is below grade level.	600-601	Básico	Hablan inglés y entienden el inglés oral a un nivel inferior al de grado.
602-713	Low Intermediate	Student speaks in English and understands spoken English that is at or below grade level.	602-713	Intermedio Bajo	Hablan inglés y entienden el inglés oral a nivel de grado o inferior.
714-738	High Intermediate	Student, with minimal support, speaks in English and understands spoken English that is at grade level.	714-738	Intermedio Alto	Con asistencia mínima, habla en inglés y entiende el inglés oral a nivel de grado.
739-835	Proficient	Student speaks in English and understands spoken English at grade level in a manner similar to non-ELL students.	739-835	Proficiente	Habla y entiende el inglés oral a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.
READING SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12		ESCALA DE PUNTAJACIÓN LECTURA - Niveles 9-12			
603-743	Beginning	Student reads in English below grade level text.	603-743	Básico	Lee inglés a un nivel inferior al de grado.
744-761	Low Intermediate	Student reads in English at or below grade level text.	744-761	Intermedio Bajo	Lee inglés a nivel de grado o inferior.
762-777	High Intermediate	Student reads in English at grade level text with minimal support.	762-777	Intermedio Alto	Lee inglés a nivel de grado con asistencia mínima.
778-820	Proficient	Student reads in English grade level text in a manner similar to non-ELL students.	778-820	Proficiente	Lee inglés a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.
WRITING SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12		ESCALA DE PUNTAJACIÓN PARA REDACCIÓN - Niveles 9-12			
600-689	Beginning	Student writes in English below grade level and requires continuous support.	600-689	Básico	Escribe inglés a un nivel inferior al de grado y requiere asistencia continua.
690-720	Low Intermediate	Student writes in English at or below grade level and requires some support.	690-720	Intermedio Bajo	Escribe inglés a nivel de grado o inferior y requiere asistencia de vez en cuando.
721-745	High Intermediate	Student writes in English at grade level with minimal support.	721-745	Intermedio Alto	Escribe inglés a nivel de grado con asistencia mínima.
746-850	Proficient	Student writes in English at grade level in a manner similar to non-ELL students.	746-850	Proficiente	Escribe inglés a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.

© 2005, 2010 by AccountabilityWorks. All rights reserved.
Developed by the Educational Testing Service.

Для лучшего понимания значения шкалированной оценки сделайте следующее:

1. Найдите на первой странице экзаменационной ведомости школьника шкалированную оценку школьника за выполнение одного из разделов экзамена, например, "Reading" (чтение) (раздел В)
2. Найдите соответствующий раздел, "Reading" (чтение), на последней странице ведомости и после этого найдите диапазон шкалированных оценок, в который попадает оценка данного школьника.
3. Прочитайте описание уровня владения навыком, соответствующее шкалированной оценке, чтобы определить тот уровень, на котором школьник владеет английским языком.

Другое использование оценок CELLA

Экзамен CELLA не ограничивается предоставлением информации о школьнике родителям и учителям. Он также предоставляет школам, школьным округам и штату информацию о том, насколько успешно работают школьные программы.

CELLA предлагает доказательство надежности программы в соответствии с разделами I и III закона «No Child Left Behind» (NCLB). NCLB обязывает школы и школьные округа соответствовать поставленным штатом целям повышения уровня владения английским языком среди неанглоязычных школьников. Эти требования указаны в ежегодных нормативах успеваемости (Annual Measurable Achievement Objectives, АМАО).

Штаты обязаны отчитываться о достижениях по трем показателям АМАО:

1. Прогресс в овладении английским языком на высоком уровне.
2. Достижение высокого уровня в английском языке.
3. Соответствующий ежегодный прогресс неанглоязычных школьников в академическом чтении и математике.

Для каждого показателя задаются ежегодные нормативы. Школьные округа, которые не выполняют нормативы по всем трем АМАО, обязаны поставить родителей неанглоязычных школьников в известность о работе округа. Такое извещение должно быть сделано, если это возможно, на языке, понятном родителям.



© AccountabilityWorks, 2005, 2010. Все права защищены.
Справочник разработан службой Educational Testing Service.



QA106462